

"LA SCHE- DINA"

DUE ATTI e due quadri
BRILLANTI IN DIALETTO MANTOVANO
DI

ENRICO SCARAVELLI

Personaggi:



PERSONAGGI (in ordine di apparizione)

NINO MARCHI	ragioniere
SABINA CHIESA	impiegada
UGO BEDIN	fatürin
BRUNO BRANCALEUN	diretur e padron dla ditta
MENICO CIULDIN	rappresentant
GRAZIA CASALE	impiegada
Dott. RATTI	amministratòr

In un ufézi dla ditta <Tutto per l'edilizia>

LA SCHEDINA

ATTO PRIMO

(QUADRO PRIMO)

Ufficio della ditta “Tutto per l’edilizia” in centro, per la vendita di tutto il materiale necessario per l’edilizia. Una paratia con porta divide l’ufficio del direttore (e proprietario) da quello degli impiegati. Quattro scrivanie o tavoli, un tavolino con macchina da scrivere (o computer), scaffali, manifesti con foto di cantieri, gru, ecc. Telefono nei due uffici. Stessa scena per tutti i due atti.

SCENA I

(Nino – Sabina)

- Nino :- *(a Sabina che sta scrivendo a macchina o col PC)* “A podì dir quel ca volì, ma a sa sta pran ben senza al diretòr...”
- Sabina :- “Diretor, Principal, e padròn”
- Nino :- “Quand al’s’gh’met l’è pösé noius che ‘na partida persa a li bòci. S’al na sent mia dal sapel al n’as fò mia vedar... At degghi francament Sabina, che mé, al post a dla Rosina ch’l’è andata in pensìon, a n’agh mitares nisün. Ma am so tant che pröma o dopu al tös un’atra segretaria”
- Sabina :- *(ogni tanto si interrompe di scrivere per parlare)* “An so quel mé ad quel ch’al m’ha fat mandar zò pröma ad töram a laurar. Al n’èa za provà una vantina ma nisöna la gh’andava ben, e a-ier? Agh n’era al dòpi e tanti li gh’èa dli raccomandasiun, ma lö gnint! I doveva saver al master e basta. E ché agh daghi ragiun” *(sorridente)* “Am vé incora da rèdar s’a pensi a cla befana con la faccia piturenta ad mascàra, con una raccomandasiun ad queli, senza far di nòm, potenti ch’la l’ha fàta andar via come sla fes stata musgada da un can”
- Nino :- “Ugo, al nostar fatürin, l’ha dét che al siur Brancaleun l’ha dat appuntamento a ‘n’atra aspirante segretaria”
- Sabina :- *(con sufficienza, mentre si sta acconciando i capelli)* “Sl’è bèla l’an gh’arò mia voia ad laurà... Però l’è anca vera ch’al na varda mia in faccia nisün. Li dev laurà, imparar al mastér e via andare”
- Nino :- “S’a gh’è una növa impiegada, al nostar Mènico, dèt al bèl a dli baléri, al farò söbit al cascamort. Va ben che a lö <belle o brutte le piaccian tutte>” *(ironico, a Sabina)* “Tan l’è vera ch’al’t fava al filarin anca a tè”
- Sabina :- “Cusa vöt dir, maldücà...”
- Nino :- “Ma a scarsava..”
- Sabina :- “Pröma ad métar in moto la lengua, mét in moto al sarvel” *(chiama il fattorino)* “Ugo!”

SCENA II

(Nino, Sabina, Ugo)

- Ugo :- *(entra in scena sbadigliando con passo affaticato da anziano qual è. Indossa un grembiule grigio ed un berretto da fattorino)*

La schedina

- Nino :- (*con sfottò*) “Varda lè, il nostro atleta... il giovane d’ufficio”
- Ugo :- (*con voce lenta*) “M’if ciamà?”
- Sabina :- “Et tòt li schedini dal totocalcio?”
- Ugo :- (*estrae alcune schedine dalla tasca*) “A n’ho tòt soquanti...”
- Nino :- “Ma at n’è tòt una cavagnada. Pö che ‘na colòna da sié an fém mia”
- Sabina :- “Dài, intant ch’a gh’è un po’ ‘d calma...”
- Nino :- “... e ch’an gh’è mia al principal...”
- Sabina :- “... sperèma ad ciapàr un bel trèdas”
- Ugo :- “Par far un bel trèdas agh völ...” (*mima con eloquenza*) “...un bel sèdas”
- Franca :- (*redarguendolo*) “Ma Ugo!”
- Ugo :- (*ridacchiando porge alcune schedine*) “Con Ugo... c’è più sugo”
- Nino :- “A te al sügo in tl’ha mai catà”
- Ugo :- (*impermalito*) “Cosa voresat dir?!”
- Nino :- “Sarès a dir...” (*ammiccando ai colleghi*) “Ma an la sèt mia la storia biblica in sl’inteligensa?”
- Ugo :- “Mé no... quand’èla saltada föra?”
- Sabina :- “Intant ch’at fè dla filosofia, mé a faghi una colòna, cum’la vé la vé... A n’am m’nintendi mia ad balòn e vuatar a farì li varianti... Bisogna zügarla inchö ch’l’è sabat e adman l’è festa” (*si accinge ad eseguire*)
- Ugo :- “Ad solit quei ch’a vins al totocalcio tanti bèsi i-e propria quei chi fò li schedini sbaladi”
- Nino :- (*a Ugo*) “Alòra la storia biblica dl’inteligensa l’è saltada föra quand no-star Signor l’ha distribuì in sla tèra propria l’inteligensa. L’ha impinì di gròs paröi ad ch’la sostansa lé e töta la gent ch’l’era in fila e l’agh pasava davanti, l’as dasquaciava al cranio...”
- Ugo :- “Al cranio... ma com’è pusébul?”
- Nino :- (*con importanza da dotto*) “Adés an sarés mia pusébul, ma alura sì... e stam mia interompar cha perdi al fil...”
- Ugo :- “Se casu, at daghi una man”
- Nino :- “A far cosa?”
- Ugo :- “A sircar al fil”
- Nino :- “Oh, Signor... Andém avanti.. in dua sierum armas?”
- Sabina :- (*meditando sulle partite*) “Inter – Milan”
- Ugo :- (*voltandosi*) “Icchese!”
- Nino :- (*a Ugo*) “Intandeva dir in dua sierum armas con la storia dl’inteligensa”
- Ugo :- “Ai crani dasquacià”
- Nino :- “Giöst!... Com’a dseva, i pasa davanti al Signor, is dasquacia..”
- Ugo :- “...al cranio...”
- Nino :- “Perfetto! E lö al’gh vöda un misculin d’inteligenza. L’era za pasà ‘na möcia ad gent quand al Signor al ved che in dal paröl a gh’è armas poca sostansa, ch’l’an bastava mia par töti...”
- Ugo :- “E ‘lura?”
- Nino :- “E ‘lura al gh’à fat la zunta con d’l’aqua”

La schedina

- Sabina :- *(che ha terminato di compilare la colonna principale, rivolgendosi ai due)* “La colonna principale a l’ho fata e adés vuatar a farì li varianti” *(mette la schedina sul tavolo di Nino e lei, mette uno specchietto sulla scrivania e si trucca o si pettina)*
- Nino :- “Li varianti i-era quéli che l’inteligenza in dal paröl la calava e la cua l’era incòra lunga”
- Ugo :- *(grattandosi la nuca)* “Fam capì... li varianti dla schedina li sarés quéli ch’i-a fat calà l’inteligenza in dal paröl?”
- Nino :- “Ma cusa gh’intra la schedina. L’è al liquid, che pröma l’era fat sul d’inteligenza e dopo, cun la zunta ad l’aqua, a gh’n’è armas sol poca. Si-come la cua l’era lunga a gh’è sta zuntà a dl’atra aqua e varda tè, quand l’era sol aqua, in ültim, a gh’era i tö antenà!”
- Ugo :- “I mae antenà? E tè comm’a fet a saveral?”
- Nino :- *(con aria di commiserazione)* “Po’ a t’al spieghi. Pr’intant as véd sübit. Al fat l’è caro al mé Ugo che ai tö a gh’è sta mès in dla crapa sul ad l’aqua e inteligenza... zero!”
- Sabina :- “E così, caro Ugo, sei rimasto senza sugo”
- Ugo :- *(pensoso)* “Ma varda tè cos’è capità...A gh’a scométi che i tö antenà invece era fra i pröm”
- Nino :- “A t’al pö ben dir” *(intanto prende e controlla la schedina)*
- Ugo :- “Eh, quand a s’è fortunà...”
- Nino :- *(sta apportando alcune varianti sulla schedina)* “Ugo, at làsi do partidi da metagh la variante. Ho cumpilà una colona anca par Menico sionò al s’n’ha pr’a mal s’al resta föra...e vést cat gh’è una manada ad schedini fa li copi a dla zügada par töti, acsé domenica, dopu li partidi, ognidün al pöl vedar quant’èma fat”
- Ugo :- “Parché an i a fet mia té li varianti vést che al tö sarvèl l’ha sorbì pö sé inteligenza ch’el mio, dopo a faghi la copia”
- Sabina :- “E bravo Ugo... Forse ai tö antenà almen un cücèr ad sèsam al gh’è tucà”
- Nino :- *(con la schedina)* “Va ben, agh pensi mé ...” *(esegue e poi consegna a Ugo la schedina compilata)* “Écu Ugo, scriv li copi par töti e dopu vè a zügarla dal ‘paltin” *(tabaccaio)*
- Ugo :- *(finto tonto)* “A crèdit?”
- Sabina :- “Ah, i bèsi” *(ognuno dà ad Ugo la propria quota)*
- Nino :- “La quota par Menico metagla tè, dopo a ta tl’ha fè dar”
- Ugo :- “L’am dev dar incora quèla dla stmana pasàda”

SCENA III

(Nino, Sabina, Ugo, Brancaleun, Menico)

- Brancaleun :- *(entra e squadra tutti. Uomo di mezza età, elegante. Vede che gli impiegati cercano di assumere un atteggiamento... lavorativo)* “A védi che quand al gat al n’a gh’è mia, i sorach i bàla! A gh’a scométi che un qualdün ad vuatar al gh’à vòia d’armagnar disocupà!” *(a Ugo)* “E tè parché an set mia in dla guardiòla?”

La schedina

- Ugo :- “Ma siur diretòr, intant s’a vé dentar qualchidün al dev ben pasà par ch’la porta lé...” (*indica la porta d’entrata*) “...e al védi listes”
- Brancaleun :- “Töti bàbli. A n’è mia dét chi gh’àbia da vegnar dentar... i pöl andar in dal magasin. A proposit ad vegnar dentar; a gh’à da vegnar a far un colloquio da mé un’ätra parsona. Avisam quant l’ariva. E vuatar laurè, guadagnef la söpa!” (*va nel suo ufficio*)
- Sabina :- (*a Ugo*) “S’at fési sta al tö post at podevi ‘visaran ch’al ‘rivava”
- Ugo :- “S’a fés sta al mé post an favum mia la schedina... E po’ a si sta vuatar a ciamaram” (*suonano o bussano alla porta*) “I ha sunà”
- Nino :- “E alura?”
- Ugo :- “Alora?... Ah, a vaghi a vedar chi gh’è” (*esce di scena e si sente che parla con qualcuno*) “Bongiuran.. ch’l’am déga”

SCENA IV

(*Nino, Sabina, Brancaleun, Ugo, Menico, Grazia*)

- Grazia :- (*fuori scena. Gli impiegati guardano curiosi verso la porta*) “Buongiorno. Dovrei parlare col signor direttore; ho un appuntamento”
- Ugo :- “Aspetti un momento ca vaghi a-admandaragh s’al gh’è e s’al pöl riceverla” (*entra un po’ curvo, col suo passo lento e squadra beffardo gli impiegati*) “Un’aspirante a la scragna...”
- Nino :- “Èla béla?”
- Ugo :- (*mimando di sì col capo*) “Vaca pita!”
- Sabina :- (*teatrale*) “E’ rivà la Venere di Milo!”
- Ugo :- “La la cunòs?”
- Menico :- (*elegante, sui trent’anni, aria da donnaiolo, entra con un borsone che posa sulla sua scrivania o tavolo. Lancia un fischio mimando con le mani le avvenenze della ragazza in attesa all’esterno*) “Che bel tòch ad...”
- Sabina :- “Ema intés Mènico!”
- Nino :- “Ugo... a sarà mei ch’at ‘visi al diretòr, o no?”
- Ugo :- “Ad cosa?”
- Sabina :- “A dl’aspirante segretaria ch’l’è fòra ch’l’à ‘spèta, o no?”
- Ugo :- “Ah... l’è vera” (*bussa all’uscio del capo*)
- Brancaleun :- (*con voce autoritaria*) “Avanti!”
- Ugo :- (*sull’uscio, si toglie il berretto e con fare dimesso annuncia*) “A volevo dirci, che l’è ‘d fòra ci sarebbe una signorina ch’l’à dét di averci un puntamento con lilö”
- Brancaleun :- (*incuriosito, con voce interessata*) “Che tipo èla?”
- Ugo :- (*compiaciuto*) “Siur Brancaleun... l’è un bèl toch a fi... ad figürin... agh dares la patente di miss Padania a dla bàsa”
- Brancaleun :- (*riprendendo tono*) “Basta acsè. Niente commenti. Fàla vegnar dentar”
- Ugo :- “Ai sö òrdan” (*chiude l’uscio, si rimette il berretto e squadra gli impiegati tutti attenti all’accadimento. Ugo apre la porta d’ingresso*) “Venghi signorina, si acomodisca”
- Grazia :- (*giovane ed appariscente ragazza, minigonna, passo da mannequin, saluta. Ha con sé una cartellina*) “Buongiorno”

La schedina

- Tutti :- (*a soggetto, salutano*)
- Grazia :- (*si avvicina ancheggiando a Menico*) “E’ lei il signor direttore?”
- Ugo :- “No, no... a lui piacerebbe...”
- Grazia :- (*indicando Nino*) “Allora è lei”
- Ugo :- “Aqua, aqua... anche se i suoi antenati hanno bevuto un misculin d’intelligenza, al n’è mia lö. Venghi, venghi nello studio del Capo. Ah, signurina, agh daghi un avertiment; ch’l’an sa spaventa mia se al siur Brancaleun agh ciàpa i sinch minüt... A völ sul dir ch’lè apena un po’ narvòs”
(*bussa alla porta del Capo*)
- Brancaleun :- (*sempre burbero*) “Avanti!”
- Ugo :- (*sull’uscio, berretto in mano, remissivo*) “Siur diretòr, ci sarebbe la *ragassa*”
- Brancaleun :- “Ci <sarebbe> o c’è?”
- Ugo :- “La gh’è, la gh’è... l’è ché”
- Brancaleun :- (*con voce alterata*) “E ‘lura cos’aspetat, fala vegnar dentar, no?”
- Ugo :- (*cedendo il passo alla ragazza, le dice sottovoce*) “Curagio, inchö l’è alegar”
(*VOLENDO NELLA SALA DEGLI IMPIEGATI SI PUO FARE SEMIBUIO PER DARE PIU’ RISALTO ALLA PARTE DELL’UFFICIO DEL DIRETTORE*)
- Brancaleun :- (*ringalluzzito dall’apparire della ragazza che entra col suo passo felpato, si alza di scatto ed indica la sedia opposta alla sua, al di là della scrivania. Cerca di darsi un atteggiamento severo*) “Si accomodi”
- Grazia :- “Grazie” (*siede accavallando le gambe e... mostrando le sue... grazie*)
- Brancaleun :- “Così, come mi ha detto al telefono, lei ha letto l’inserzione sul giornale ed ha chiesto un colloquio con me”
- Grazia :- “Infatti. L’inserzione diceva che era gradito il diploma” (*apre una cartolina e lo porge*) “Eccolo”
- Brancaleun :- (*prende e guarda i voti sul diploma*) “Grazia Casale... A védi ch’l’ha ciapà di bei voti, brava... Nata a Viadana il... l’è propria zovna. Am fa piasér ch’la sia ad li nostri bandi...”
- Grazia :- “Sono autoctona”
- Brancaleun :- “Ah, non è di Viadana?”
- Grazia :- “Intendevo dire che sono del posto”
- Brancaleun :- “Conosce qualche lingua?”
- Grazia :- “Al nostar dialét”
- Brancaleun :- “L’è za quèl... “ (*dà uno sguardo alle gambe, si raschia la gola e poi*) “Ma anca sl’an parla mia l’inglés an gh’è mia ad bisogn... Il nostro è per lo più un commercio regionale. Abbiamo tutto l’occorrente per l’edilizia e la **carpenteria...**”
- Grazia :- “Anca mè padar al va a pés in dal Po o in dla Fiöma par **carpi**” (*cambia l’accavallamento delle gambe*)
- Brancaleun :- (*guarda ancora le gambe*) “Eh?... carpi...? Ah, ma l’è un’atar fat, ma an fò gnint. A vedi dal diploma ch’l’a fat anca stenografia... Ma inchö l’è töt cambià... A gh’l’ala incor in ament com’l’a sa scriv?”
(*intanto nella sala, gli impiegati sono tesi in ascolto. Il colloquio prosegue*)
- Sabina :- “Chi sa com’l’a vè a fnir”

La schedina

- Nino :- “Bèla o no, sl’an sa mia far al na la tös mia”
- Menico :- *(quatto, quatto, si avvicina all’uscio del principale per udire meglio)*
- Grazia :- “Verament an sun föra esercizi par la stenografia...”
- Sabina :- *(sottovoce a Menico)* “An vò mia ben curiusar”
- Nino :- “At gh’è raggiun” *(va ad affiancarsi a Menico per ascoltare)*
- Brancaleun :- “Ah... ma le listés... al dé d’inchö a n’as dröva pö la stenografia. Ché a gh’è sul da cumpilà di moduli, far di cunt, risponder al telefono...”
- Grazia :- *(rapida)* “Quél al faghi ben”
- Franca :- “Cus’i dis?”
- Menico :- *(sottovoce)* “La sa risponder al telefono”
- Sabina :- “As capés ch’agh völ al diploma!”
- Brancaleun :- “A s’intend che... non sono ammesse telefonate personali...” *(tanto per sondare)* “Gnanca col murus”
- Grazia :- “Ch’al staga tranquilo”
- Nino :- *(ai colleghi)* “L’è töt smolsin... am sa ch’al perd li bavi...”
- Sabina :- “Vrif vedar ch’al la tös?”
- Nino :- *(mima ai colleghi le smancerie del Capo. Inavvertitamente fa rumore e corre verso la sua scrivania seguito da Menico, giusto in tempo mentre il principale, allarmato, apre la porta per controllare. Le luci (qualora fossero state abbassate) si rialzano mentre Nino sta rumorosamente timbrando degli inutili fogli e Sabina batte a macchina o al PC. Menico sistema classificatori in uno scaffale. In ogni modo appaiono tutti indaffarati)*
- Brancaleun :- *(sospettoso, osserva)* “Cus’è sta cal sapèl ad pröma?”
- Menico :- “Sapèl?... Ah, quel... A m’è cascà un clasificator par tèra”
- Brancaleun :- *(chiude l’uscio, eventualmente le luci dagli impiegati. A Grazia con gentilezza)* “In dua sierum armàs?”
- Grazia :- “Al telefono”
- Brancaleun :- *(mieloso)* “Birichina... a parlaum dal murus”
- Menico :- *(passi felpati si riavvicina alla porta del Capo)*
- Grazia :- *(titubante)* “Pr’al moment gnint murus”
- Brancaleun :- *(sempre più incuriosito)* “Dabun?... Agh déghi questo parché una bèla fiöle cmé lé... propria gnanca un flirt?”
- Grazia :- “An degghi mia che un qual cortegiator al’n’agh sia... ma mé a gh’ò da pansar ad laurà”
- Sabina :- *(sottovoce, mentre si dà un po’ di trucco)* “Cus’i dis?”
- Menico :- “Ch’l’è senza murus e ch’la pensa sul al laur”
- Sabina :- “A risponder al telefono”
- Brancaleun :- “Va ben! Agh daghi al post e par quant a riguarda al stipendi, dopo un periodo ad pröva, la sarà mésa come apprendista e cun la paga sindacle”
- Grazia :- “Siur Brancaleun... an so come ringrasiaral”
- Brancaleun :- *(con esagerata galanteria)* “Ma a n’è mia al casu...” *(intenzionato)* “..pr’al moment. As n’è presentadi tanti ma ...a gh’ò fidücia in lé. A sperì d’a-ver indguinà. Adès a la presenti ai sö coleghi” *(si alzano)*
- Menico :- *(si precipita al suo posto mentre le luci si rialzano)* “Ociu... i ‘riva...”

La schedina

- Brancaleun :- (*entra nella sala con la ragazza*) “Ch’la vegna” (*a Menico, redarguendolo*) ”E te cus’agh fèt chè? Come mai t’an sé mia andà a Mantua?”
- Menico :- “A... a Mantua?... Ma perché a gh’è siòpero di distribütor dla bensina e an vorès mia rastar par strada e acsé ho pensà d’andaragh admatina”
- Brancaleun :- (*con poco garbo*) “A gh’era siòpero anca dli curieri o dal treno?”
- Menico ;: “Ma con ch’al borson dal campionari ch’al pesa pö ad des chilo...”
- Brancaleun :- “Bèli scûsi. Admatina, siòpero o mia siòpero, at tö al tröt di pit e via... A gh’è da incasà dli fatüri e da tör dli gròsi ordinaziòn. I-a admandà anca una grù. Quindi... capì signor Menico?”
- Menico :- “Tranquilo. L’era za in programa”
- Brancaleun :- “Questa l’è la növa impegnada ch’la va al post a dla Rosina. La signorina...” (*accogliendo l’invito di Brancaleone, si presenta*)
- Grazia :- “Grazia Casale”
- Brancaleun :- (*con aria di viveur*) “Grazia di nome e di fatto” (*la presenta*) “Ch’al zuvnot che, ch’al dovré esar a Mantua, l’è Domenico Chiodini, det anca Menico Ciuldin, addetto alla ricerca di nuovi clienti, commesso viaggiatore ...” (*con sfottò*) “...sciòpero a parte...”
- Menico :- (*dà la mano come faranno gli altri*) “Piacere e... benvenuta”
- Brancaleun :- “Questo signore è il ragioniere Nino Marchi, responsabile quando io non ci sono e questa è la signorina Sabina Chiesa. Fuori c’è il nostro fattorino Ugo Bedin, ch’al créd d’esar sempar zoan e il ciama... <il giovane d’ufficio>...” (*accennando i presenti*) “...lor i cred che mé an sapia mia quel chi fò e chi dis... Ma mé a so töt!. A sun present anca quand o sun asént!.. C’è anche una tuttofare... ch’l’a vé ogni tant a far pulizii ecc.” (*a Nino*) “Ragiunier, ch’al spiega a la signorina Grazia quel che pr’adès la gh’à da far e dopu, poch par volta, töt al rest”
- Nino :- “D’acòrdi... e... cusa sàla far?”
- Grazia :- (*presa alla sprovvista*) “Beh... insòma...”
- Sabina :- “...rispondar al telefono..” (*accorgendosi della gaffe si tappa la bocca*)
- Menico :- (*con atteggiamento dinoccolato*) “Gnint paüra Grazia, agh darò una man anca mè”
- Brancaleun :- “Tè li man tegnli a post e pensa a far vedar li nostri matonéli speciali, la serie ad ciò dla carpenteria, li impalcadüri, eccetera, eccetera. Signurina Grazia, a l’ha lasi in buni man. Ch’la serca d’imparar a la svelta”
- Grazia :- “Ce la metterò tutta, grazie”
- Brancaleun :- “Ragiunier... L’è da metar in regola e la gh’à da firmà l’asunsion in pröva”
- Nino :- “Al post a dla Rosa?”
- Brancaleun :- “Al me post no ‘d sicür... E siem intés né? Gnint stüpidadi e spiritusadi. Me a vaghi a Bgòs (*Begozzo*) a vedar si fa o no, una stàla moderna. Sl’è sì agh sarà da fornir töt al material necesari” (*esce*)

SCENA V

(*Nino, Sabina, Menico, Grazia*)

La schedina

- Nino :- (*alla ragazza, accennando con lo sguardo verso la porta, al Direttore*) “Comm’a t’è fat a convisarl acsé prest?”
- Sabina :- (*sottile*) “L’a dev’èsar propria in gamba”
- Menico :- (*lanciando uno sguardo alle gambe di Grazia*) “Anca in do gambi”
- Sabina :- “Sta mia ‘tacar a dir dli stüpidadi”
- Menico :- “Io constato!”
- Nino :- (*a Grazia*) “Stagh mia far casu... al n’a tös mai gnint in sal serio”
- Sabina :- “Specialment a chi porta li sòchi”
- Grazia :- “A sì töti pran simpatic ma... sarà mei imparar al mastér parché... cun questi ciàr ad lüna a n’è mia tant facil catar da laurar”
- Menico :- “A t’em dat söbit dal <vè>... intant... pö o meno, a siem dla stés età”
- Sabina :- “Al s’è scontà al trenta par sent”
- Menico :- “Im tös in gir parché i pensa ca staga adré a tötli li sòchi... ma a n’è mia vera... Aspèti sempar quéla giösta par métar sö famèia...”
- Grazia :- “Auguri. Comunque a mè... quei chi vola di fior in fior senza diresiun i n’am pias mia”
- Menico :- “Ma io ho l’arma segreta”
- Sabina :- “Mattonelle, chiodi da carpentiere, martelli, eccetera, eccetera”
- Nino :- “Menico èt fni ad bagular? S’a capita al siur Brancaleun al t’la do lö l’arma segreta’: licenziamento per scarso rendimento”
- Menico :- “A l’ho sempar dét che i ragiunier i-e testi ad citrato. A rendi e come ... A vagh in gir a piazzà al nostar laur, li nostri predi da costrusiun, i nostar fer, legnam, còp, machini da impastà al ciment, matoneli, material ad carpenteria... A cati laur anca par vuatar... S’a gh’andes mai al padron, con la diplomazia ch’al n’a gh’à mia... a podrésun sarà butega”
- Nino :- “At pö ringrasià tö sio onorevole s’al n’a t’a mia parà via... lö ch’l’è sta indagà par... “ (*mima con la mano...le ruberie*) “...tangenti, apalt vint sempar da li stési diti...”
- Menico :- “A n’at parméti mia ad difamar me sio. L’è una parsona com’as dev. Al gh’à li man pulidi”
- Sabina :- “Al si a lava con la poligrina”
- Grazia :- “Scüsè s’am perméti; mé a sun l’ültima arivada e a sarés un bel fat se tötli andésun d’acordi, collaborà tötli quanti par aver dal laur e far andar avanti la ditta <Tutto per l’edilizia>... déghia mal?”
- Sabina :- “L’han dis mia mal la pütléta”
- Menico :- “A nuantar al laur e al padròn al guadagn e i l’ha fat anca comendatur”
- Sabina :- “At brüsa né?... A t’è rastà incòra in dal gòs quand a s’i andà a Parigi asiém, ch’al al t’ha frigà la francesina”
- Menico :- “Al n’ha frigà propria gnint... Mé a l’éa za molàda... Lè lö ch’agh da fastìdi che me a sun pö sé zuan e modestament anca...” (*posando da modello*) “...pö sé bèl e..”
- Nino :- “... e at gh’è al sio onorevole a Ròma...”
- Menico :- “Tè tàs ch’a t’an gh’è mia bon... Con ch’la marasciala ad tö moier t’an s’è gnanca padròn d’un fènich... Déghia ben Sabina?”

La schedina

- Sabina :- “E t’a m’al dmandi a mé?... Che bablòn... e po’ i dis a dli dòn. A presentéma un bel quadar a la növa colega”
- Nino :- “La gh’à ragiun. Adés basta e laurè” (*alla ragazza*) “Grazia vé ché ch’at dagh di cunt da controlà e at firmi anca al document par l’asunsiun”
- Grazia :- “Söbit siur ragiunier”
- Menico :- “As déma töti da <vè>, ma lö l’è vèc e l’e giöst daragh dal <di>”
- Sabina :- “Menico... a tàcat incora?”

SCENA VI

(*Nino, Sabina, Menico, Brancaleun, Ugo*)

- Brancaleun :- (*fuori scena*) “Ugo, tö ch’la spaséta e dà ‘na pulida al mé paltò ch’am son macià ad farina” (*entra seguito da Ugo, con una spazzola per panni, e fa fatica a stare dietro al passo svelto del Capo*)
- Ugo :- “A gh’ò da alvaragh un qual plöch?”
- Brancaleun :- (*gli volta le spalle per farsi pulire*) “Sul ‘na spasulada... Am sun ‘pugià dal fornè e a m’è armas un po’ d’ farina in dla spàla”
- Ugo :- (*esegue la pulitura con comicità pulendogli anche... il di dietro*) “Ch’al porta pasiensa ma a gh’ò da puliragh anca in sal da dré parché a gh’è dal bianch anca lè”
- Sabina :- (*sottovoce a Franca*) “Al sarò andà da la fornarina, atar ché Bgòs”
- Brancaleun :- “Cus’a gh’if da malignar?”
- Sabina :- “Malignar?... Ma siur padròn a n’è mia vera...”
- Brancaleun :- “Come s’a n’af conosés mia...” (*a Ugo*) “.e tè et fnì da spasaram al da dré?”
- Ugo :- “Ma siur Brancaleun... s’al’s möv sempar cum’a faghia...”
- Brancaleun :- “A va ben acsé... grasie, adés at pö andar in dla tö guardiola”
- Ugo :- “Ai sö ordan” (*esce col suo passo lento*)
- Brancaleun :- “Ragiunier, com’a vala la növa impiegada?”
- Nino :- “L’è adré a controlà i cunt e dopo agh darò ‘n’uciàda sla fat ben”
- Brancaleun :- “Ch’alg faga vedar l’archivio, i cartlin di client, al funsiunament ad dli linei dal telefono... A no, al telefono l’agh sa far... Aiütèla senza far dal casòt. S’a vé l’avocat Perdicausa, ch’alg déga ch’agh sarò dopu li sinch. Adés a vaghi a la Camera ad Comercio e... laurè” (*esce*)
- Menico :- “L’è andà... Cus’a dsiresuf s’a tolésum un bun café?”
- Grazia :- “Ghif la machinéta pr’al café?”
- Menico :- (*allusivo*) “S’at vé da dla con mé a tl’ha faghi vedar”
- Sabina :- (*diffidente*) “L’è mei ch’la staga ché a controlà i cunt... Chè l’è al sicür”
- Nino :- “La dev imparà al mastér”
- Menico :- “Ho capì... a gh’andrò da par mé...” (*esce brontolando*) “A gh’è sempar un qualchidün ch’al’t romp li garabatoli”
- Sabina :- (*a Grazia*) “Stò atenta parché col l’è al tirà a töt... Oh, intendemas, a mé al Menico al n’a m’interesa mia; mé al murus agh l’ho... at méti sul in guardia”
- Grazia :- “Grazie par l’avertiment, ma con mé an gh’è gnint da far”
- Nino :- “Brava... at s’è a modu... Eh... s’an fes mia maridà...”

La schedina

- Sabina :- “Ma Nino... a ta t’agh méti anca tè?”
- Menico :- *(entra con un vassoio e cinque bicchierini di carta, col caffè e un bastoncino di plastica per mescolare lo zucchero)* “Servizio bar... caffè caldo... Al söcar al gh’è bèl che dentar... Misièl” *(lo porge ed alcuni si servono)*
- Sabina :- *(sorseggia)* “Beeeh... l’è lungh cmé la quaresima. Gnanca bun ad far un caffè”
- Menico :- *(con aria da Don Giovanni)* “S’agh fès stada una dòna darent a mé... al café al sarés sta pö sé bun”
- Nino :- “Ma at s’è una filümina... Dài, tolém al café pröma ca riva al padron dal vapor”
- Menico :- *(a Grazia, galante)* “Stèla... a t’invitarò a tör al café al bar”
- Grazia :- “Am ciami Grazia e mia Stèla!”
- Sabina :- *(salace a Menico)* “Piglia, pesa, incarta e porta a casa!”

SCENA VII

(Nino, Sabina, Grazia, Brancaleun)

- Brancaleun :- *(entra, annusa, guarda e apostrofa tutti)* “A s’i una bèla mandga ad lavativ! Cus’if avert, una sucursale dal bar?... E lö raggiunier, agh làsi l’ufési in man par quand a n’agh sun mia, ma am par ch’al’gh tégna bòta... Am ricordarò ad vuatar quand agh sarà la gratifica natalizia. S’a n’am fès mia dasmangà i document da portà a la Camera ad Comercio a n’am sarés mia acort ad com’a lauré. Agh völ propria una regolada... un gir ad manovèla” *(entra nel suo ufficio, mette dei documenti nella cartella. Nel frattempo gli impiegati lavorano alacremenente in silenzio. Rientra in sala e si rivolge a Nino)* “Raggiunier Marchi, intandémas ben, lö l’è responsabil ad dal ditta quand mé a n’agh sun mia e s’an sun mia cuntent dal sö operato... lé a gh’è la porta! E a parli a töti... dla gent ca serca laur a gh’è sempar!” *(esce)*
- Menico :- “A mé al n’am para mia via... A sun quel ch’al porta dal laur”
- Sabina :- “E po’... at gh’è sempar al sio onorevole. Sarò po’ vera ch’al se dasmangà dli carti o l’è tornà indre par cataras in castagna?”
- Nino :- “Silenzio e lauré... I santü cus’l’ha dét, no?”
- Menico :- “Subito Capo!” *(accende una radiolina con dei ballabili)*
- Nino :- “Ma insoma Menico, smorta cal bagài lé; an voi mia perdar al post par culpa tua”
- Sabina :- “E gnanca me” *(si alza per andare a spegnere la radiolina e viene abbrancata da Menico che la fa ballare coattamente con un tango esibendo un caschè)*
- Brancaleun :- *(entra e urla)* “MA BENE... BRAVI!”
- Menico :- *(ha ancora Franca piegata nel caschè... un attimo di smarrimento, la molla e cade a terra)* “Ma porca bòia al n’agh’à atar da far che andar avanti e indré?!”

Si chiude il sipario lasciando le luci spente in platea, oppure si spengono le luci del palco per la fine del primo quadro

QUADRO SECONDO

SCENA VIII

(Menico, Nino, Sabina, Grazia, Brancaleun)

- Sabina :- *(entra da fuori e va alla propria scrivania)* “Ciau a tōti... Ho dovü far la cua a la Posta par pagà li boléti dla lüs e dal telefono. A gh’era pin, forsi anca parchè inchö, dopmesdé l’è mèza festa... Ma cume mai al principal al n’a met mia li buléti a pagament con la banca? A proposit...” *(accenna col viso alla porta dell’ufficio di Brancaleun)* “...gh’èl?”
- Nino :- “L’è andà via ad prèsia”
- Menico :- *(entra sgargiante di felicità agitando un giornale sportivo. Scuote i colleghi che stanno lavorando con...)* “LAVORATORIII...” *(poi, comico, verso la porta del principale dice quello sckect di “ammazza la vecchia, col flit... e se non muore, col gas, sparando ; tatatatata- ta-ta...)*
- Nino :- “Vè.... sgagna-garatoli, et adbü...? At gira al bartavèl?”
- Menico :- *(posa il giornale sul tavolo, batte la mano su una pagina)* “Ma n’èt mia vardà i risültat a dli partiti?” *(con entusiasmo)* “ABBIAMO FATTO TREDICI!... Un tredas milionari... ah, ah, ah...”
- Sabina :- *(lancia un gridolino di gioia e poi, entusiasta)* “Ugo al m’ha fat una copia dla schedina... fam vedar...” *(controlla)*
- Nino :- *(controlla a sua volta)* “Ma...sl’ha t’è copià giöst èm fat anca quatar dudas con li varianti” *(controllano la schedina tutti, compresa Grazia)*
- Menico :- *(saltella di gioia e cerca di coinvolgere anche Grazia, prendendola per le mani)*
- Grazia :- *(l’allontana)* “No par piaser... s’a vé dentar al siur Brancaleun... Mé an gh’l’ò mia al sio a Roma in Parlament”
- Sabina :- “Ma quant’èla la vincita?”
- Menico :- “QUATARSENTMELA EURI!... La Grazia la s’à portà forüna”
- Nino :- “La Grazia la s’à portà... la grasìa!” *(sono tutti euforici)*
- Sabina :- “Am par fin imposébul... l’è ‘na véta ca lauri senza mai èsar riüsida a métar da banda un po’ ad bési e adés töt asiém ‘stu culp ad...”
- Menico :- “...ad...” *(mima, con un gesto eloquente, il fondo schiena)* “Me nonu al dseva: <chi vül aver fortüna ch’al gira al cül cuntra la lüna>”
- Sabina :- “Ah, ah,... s’a riva al siur Brancaleun agh girarò quel’atar... Finalment, dopu dè an, a pos métar sö casa e maridaram con al mé Rosario...”
- Menico :- *(ironico)* “A ga scométi che al tö Rosario Lo Forte... adés alt vül pö sè ben”
- Sabina :- “Cus’a vorésut dir? S’éma ‘spità tant temp l’era parché an podeum mia permetàs la pigiuon d’un apartament e magari tirà sö di fiöi sul con al mé stipendi... at capirè...”
- Grazia :- “Ma... lö al na laüra mia?”
- Menico :- “No... parché as süda trop”
- Sabina :- “Sempar la lengua lunga, nè?... Al fa un qual lavorsin... quand agh capita... e al manda un po’ ad bési a sö madar...”
- Menico :- “...a Bolzan... alla signora Lo Forte”
- Sabina :- “In Sicilia”
- Menico :- “Ma s’a ‘n’agh capita mia di laursin méi...acsé al punsa”

La schedina

- Nino :- “Scüsa s’am parméti Sabina ma... sta atenta ch’al na vaga a consümar la tö vincita da ‘n’atra part...”
- Sabina :- “A n’al conosì mia... l’è un brav òm”
- Nino :- “Mèi acsé”
- Menico :- “Me invéci am méti in pensün e-a verzi un negòsi: <Articoli intimi per signora>”
- Sabina :- “Al bat sempar al stés ciò”
- Nino :- “Par gnint al’s ciama Ciuldin. Mé invéci a töghi un röstigh in campagna... mé moier l’ha sempar desiderà una caslina cun l’ort, un qual èrbol ad früta..” (*siede e mette i piedi sul tavolo*) ”Am par ad vedam sintà in s’na scragna a dondolo, ad quéli ch’as cüna come in di film western davanti al <Salun>, con ch’li mézi porti in doa a vò avanti e indré i pistoleri”
- Sabina :- “Davanti al Salun? Ma a gh’è scrét <Saloon>in di film”
- Menico :- “Ma a t’al sé com’i è i american, i scrif a ‘na manéra e-i lés in un atra”
- Nino :- “A la matina a voì faram dli dormidi ch’li continua dopo disnà con li gabanèli...”
- Sabina :- “Ma... at dormirés sempar?!”
- Nino :- “... darent al mè cagnolin, Vercingetorige”
- Sabina :- “Come mai a-al tö can at gh’è dat ch’al nòm lé?”
- Menico :- (*ironico*) “Parché l’è un mascç, sinò al l’ares ciamà Calpurnia... Agh piàs la storia di antich romani”
- Sabina :- “Ben adés... alegar... perché: <con questa vincita i nostri sogni diverranno realtà>. Mé am cumpri una Panda... e al nostar Casanova?”
- Meneco :- “Ma av l’ho dét.. a cumpri una botega acsé quan a sarò in pensìon...”
- Sabina :- “At gh’aré articoi... per l’edilizia... com’adés”
- Menico :- “Sbagliato!... Oltre agli articoli intimi per signora sarò... sarò un artigiano, l’artista delle cornici; cornici di classe, di valore e anche specchi e poi, finalmente, dipingerò!”
- Sabina :- “A gh’arés da dar al bianch in dla mè cusina...”
- Nino :- “A gh’eum un Raffaello senza saveral”
- Menico :- “A gh’i poch da töram in gir... E’ una virtù nascosta... come Ligabue”
- Sabina :- “Chi èl?”
- Grazia :- “L’era al pitòr naif ad Guastala... La visù in miseria e dopu, quand l’è mort, i sö quadar i valeva ’na möcia ad bési”
- Nico :- “L’è sta poch fürob, parché al podeva nasar fiöl d’un industriale invéci che d’un poverét”
- Brancaleun :- (*da fuori*) “Ugo... s’at dormi com’a fet a vedar s’à ‘riva un qualchidün’. Inchö l’è mèza festa e at dormirè a ca tua”
- Tutti :- (*in gran subbuglio vanno al proprio posto a lavorare*)
- Brancaleun :- (*entra, scruta tutti e si avvia al proprio ufficio; entra chiamando la segretaria*) “Signurina Casale, da mé col blok-notes!”
- Grazia :- “Subito” (*si alza rapidamente, prende l’occorrente e ai colleghi*) “L’am par pö sé negar dal solit... Quand al déta quel ca gh’ò da scivar, a faghi fadiga ad métar insiém al sö italian”

La schedina

Menico :- “L’avrò stüdià a l’estero”

Nino :- “Mésiat Grazia, sionò al va föra dli lorgni”

Menico :- “Ma propria adés al’t ciama, da che pochi minüt as serèm l’ufési par la festa ad San Pròspar... A m’arcmandi, stagh mia dir gnint dal trèdas ch’ém fat”

Sabina :- “Al sarés bun d’an daras mia la gratifica a Nadal”

Brancaleun :- (*sulla porta*) “Come mai a si incora tōti ché... Ad solit, quand l’è mesdé e anca prōma, a si tōti in sla linea ad partenza... Andé, andé a far la mèza giornada ad festa, ma admatina tōti in urari!” (*a Grazia*) “Agh pagarò al straordinari o la farò al recupero dal temp ch’l’a perd adés”

Grazia :- (*furbescamente*) “Ma agh par? Quand as dev laurari al temp al n’è mai pers”

Brancaleun :- “Brava!” (*agli impiegati, pronti per andarsene*) “Imparè dai pō zoan”

Tutti :- “Arvedas siu Brancaleun..”

Nino :- “A s’avdema adman” (*escono tutti*)

Brancaleun :- (*alla ragazza, facendola passare*) “Prego”

Grazia :- (*entra*)

SCENA IX

(*Brancaleun, Grazia*)

Brancaleun :- “Ch’l’as senta”

Grazia :- (*siede, accavalla le gambe e apre il taccuino per gli appunti*)

Brancaleun :- “A gh’è da scivar una létra a una dita ad Milan; dopo l’agh mitarò la data, al protocol, a l’am darà da firmar e la farà la raccomandada a la Posta. Pronta?”

Grazia :- “Pronta”

Brancaleun :- (*con aria professionale, andando avanti e indietro e soffermandosi, di tanto in tanto, a sbirciare le gambe della ragazza*) “Spettabile ditta <Costruzioni Edili Lombarde> – Casella Postale 412 – Milano – Oggetto: Tubi per ponteggi. Testo:..”

Grazia :- “Testo”

Brancaleun :- “Ch’l’an staga mia a scivar la parola <Testo> ma quel ch’agh dsirò adès... Dunca...<nei nostri magazzini abbiamo giacenti dei tubi> (*riflettendo*) “No, a n’am pias mia acsé... ch’la cancèla”

Grazia :- “S’l’am parmét an dsirés mia ch’a gh’ém <in giacenza> sionò a parés ch’an saiém cusa faran... Agh mitarés, sl’è d’acordi: <Abbiamo il piacere di segnalarvi la nostra disponibilità, ecc, ecc.>”

Brancaleun :- (*assente col capo, compiaciuto*) “Brava...l’am pias: <abbiamo il piacere... > Sì, venduto! Ch’la scriva: <Abbiamo il piacere di segnalarvi la disponibilità di una grossa partita di tubi per ponteggi rimasta invenduta per la crisi nel settore edilizio...>

Grazia :- ”Siur Brancaleun... an parlares mia a dl’a crisi...”

Brancaleun :- “Mmm.. disla? Mitéma acsé: <tubi per ponteggi ad un prezzo eccezionalmente favorevole>, punto. Ala scrét?”

Grazia :- “Sì”

La schedina

- Brancaleun :- “Bene: “*Nel caso foste interessati potremmo farvi accompagnare da un nostro incaricato alla vendite, a visitare il magazzino*> Agh mandéma Menico, <*il quale vi indicherà nel dettaglio, i costi, i termini della consegna, ecc. Grati per un vostro cenno di riscontro, porgiamo i nostri migliori saluti, ecc, ecc.*> La rilésa par piaser:
- Grazia :- “*Abbiamo il piacere di segnalarvi la disponibilità di una grossa partita di tubi per ponteggi ad un prezzo eccezionalmente favorevole, punto. Nel caso foste interessati potremmo farvi accompagnare da un nostro incaricato alle vendite agh mandaréma Menico*>”
- Brancaleun :- “Ma cus’ala scrét? <punto> e agh mandarema Menico?”
- Grazia :- “Ch’al ma scüsa... a l’arés curet pröma da scivarla a machina” (o al PC)
- Brancaleun :- “A speri ben!... La stésa létra par li atri Ditti in elenco... Ma mia tóti al stés indirés, né?”
- Grazia :- “Natüralment. Al vidrò quand li gh’è da firmar” (fa per avviarsi alla porta e viene bloccata)
- Brancaleun :- (con voce mielosa) “Gh’ala acsé présia ad lasaram?...”
- Grazia :- (sorpresa e sulla difensiva) “No ma... li letri da scivar...”
- Brancaleun :- “Li pöl aspitar... la i-a scivarò adman... Adés l’è festa anca par lé... A vrea diragh...” (si raschia la voce) “...faragh una proposta... A gh’ò dü biliét par andar a vedar al circo Americano ch’l’ha més li tendi a Novalera (o a Süsèra)... par admansira... Posia invitarla?”
- Grazia :- “Me?”
- Brancaleun :- “An vedi nisün’atra ché... A n’agh farò mia sügesiun, vera?”
- Grazia :- (con sottigliezza) “Agh sarà anca la sö siura, vera?”
- Brancaleun :- (contrariato) “Ma cusa gh’intra la me siura?”
- Grazia :- “L’an sarés mia una buna aziun”
- Brancaleun :- (con aria gentile) “Ma an fém mia gnint ad mal... Al masim qualchidün al podrò pensar: <Ma varda tè ch’al brüt sümion con ch’la bèla zovna..> Dopu, quand al spetacul l’è fnì a la cumpagni a casa e... amich come pröma”
- Grazia :- (tergiversa un po’ per cercare una scusa e un po’ per non irritarlo) “Al ringrasi ma... a dovrés pansaragh un po’... admandaral a me madar par aver al pames d’andar a casa tardi...”
- Brancaleun :- (seccato, reprimendo uno scatto d’ira) “Ah!.. Beh... as capés... Lè signorina l’è propria n’ecesiun... Am cardeva che... Is conta in si dì d’una man quéli come lé...” (tra sé, verso il pubblico) “...e la gh’èa da capitar propria a mè...” (a Grazia) “La m’al faga saver in temp e... magari a prenoti una sena in un ristorantin in dua... a n’agh sia mia tropa gent” (fa il baciamano, poi l’abbraccia. Lei reagisce, lo spinge, molla un calcio e scappa via)
- Brancaleun :- “Vacca che psada!”

*Si chiude il sipario
Fine primo quadro*

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO
quadro secondo

SCENA I

(Menico, Grazia, Sabina, Ratti, Brancaleun)

- Menico :- (a Grazia, galante) “Töt ben a ier con al principale?”
- Grazia :- (che sta battendo le lettere, seria) “Sì, grazie... a sun gnüda via dopo la detatüra e ho fat festa anca mé”
- Menico :- “SI’am serca a vaghi a Mantua a far al me gir” (prende il borsone e sull’uscio impatta il dottor Ratti che sta entrando) “Bungiuran dottor Ratti. Cum’a stal?”
- Ratti :- (amministratore del caseggiato dove nei fondi, c’è la ditta di Brancaleone. Tipo dall’aspetto militaresco, ha una cartella con sé. Batte i tacchi al saluto, poi dà la mano a Menico) “Sempar in gir a piasà di ciò?”
- Menico :- “Al fèr al fa ben a la salöt... Arvedas” (esce)
- Sabina :- “Dottor Ratti, sempar in forma”
- Ratti :- “E sempar con dli grani... Gh’èl al siur Brancaleun?”
- Sabina :- “Sì, al cumpagni... Ch’al ‘spéta ché par piaser”
- Brancaleun :- (che era indaffarato con un scopa a dare dei colpi negli angoli) “S’af ciàpi af daghi in past ai gat!”
- Sabina :- (bussa all’uscio del Capo)
- Brancaleun :- (posa la scopa) “Avanti”
- Sabina :- (entra, lascia la porta aperta e viene subito apostrofata)
- Brancaleun :- “Giöst con lé a vrea parlar. A-ier matina, pöma dla mèza festa, an l’ho mia vesta in ufési bunura... Ela andada a far spesi?”
- Sabina :- (mortificat) “Ma... a s’era a far la cua a la Posta par pagar li boléti dla lüs e dal telefono dl’ufési”
- Brancaleun :- “Cranon, bisogna ch’am decida e farli pagà con la banca. Cusa gh’è?”
- Sabina :- “A gh’è l’aministrador dal condominio, al dotor Ratti... al vül parlar con lö”
- Brancaleun :- (nervoso) “Ma propria adès? Al vé a rompar li tavarnèli...? L’è méi ch’am fèghi sit da dla... chè a gh’è di sorach, a n’ho colpì v’ün cun la mansarina... an vres mia chi mitès sö casa chè” (entra nella sala e cordialmente va incontro al dottor Ratti) “Dotor Ratti, che piaser vedal...”
- Ratti :- (serio, porge la mano e batte i tacchi) “Piaser? Da quel ch’ò santü in di me cunfrunt... an parés mia”
- Brancaleun :- “Ma no... l’è sta... comm’as dis... un lapis”
- Ratti :- “Un lapis? Ah, forse al vül dir un <lapsus>”
- Brancaleun :- “Propria acsé... As ved ch’am s’è ingatià la lengua... Ea capi ch’era il dottor GATTI e mia RATTI... S’al saves che rompibali ch’l’è...” (a Sabina) “As mitema al post ad Menico. Un moment sol” (a Grazia e Sabina) “Vuatar do, andè in magasin a iütar Ugo a far l’inventari a dli giacensi”
- Grazia :- (che stava battendo le lettere) “Anca mè?”
- Brancaleun :- “Ho det <vuatar do>... cusa vül dir?”

La schedina

Sabina :- “Vé mech Grazia” (*escono*)

SCENA II

(*Brancaleun, Ratti*)

Brancaleun :- “Alora dottor Ratti, a cusa devia l’onor ad la sö visita... a n’agh sarà mia da pagar a speri... Pàsia ofriragh da fùmar?”

Riati :- “Grasie ma, an fömi pö... ho dovü piantar lé par via a dli curunari... cos’a vöلال mai... a sun sta castigà... Ho fùma tropi sigareti quand a s’era ufficial in dl’Esercit...”

Brancaleun :- (*scherzando*) “A gh’armét al monopoli da Stato. S’al n’è mia gnü par tör di bési dl’aministrasiun ... sarà venuto per il problema dei ratti”

Ratti :- “Che ratti?”

Brancaleun :- “An gh’intra mi con lö, dottor Ratti, ma ad quei ca gira in di canton a dl’ufési... i sòrach insòma”

Ratti :- “Eh, a capési... l’è un gros prublema... Gnanca con la deratisasiun a siem riusì a sterminai. Agh n’è un esercit!”

Brancaleun :- “Ma sal che da sti poch a m’né salta v’ün in sla me scrivania?”

Ratti :- “Ma no!”

Brancaleun :- “Ma si”

Ratti :- “Poffarabacco”

Brancaleun :- “No; poffarRATTO... Ho avert un classificator in dua a tegni a dli carti importanti e ch’l’indguina cus’a gh’era dentar?”

Ratti :- “A pensi ch’l’era un sorach”

Brancaleun :- “I era du sorghin... una copia che... igh dava dentar senza püdor”

Ratti :- “Al li ha cupà a imagini”

Brancaleun :- “Povrin... lé par lé am dispiaceva e intan i-è scapà. L’atar dé as siema töti mobilità e mansarini in man éma spostà scafài, scrivamii, mobil... a pareum di teremotà”

Ratti :- “E i sorach?”

Brancaleun :- (*meravigliato*) “Gnanca l’ombra”

Ratti :- “I-è scapà”

Brancaleun :- “Bravo... cum’al fat a saveral?”

Ratti :- “Intuisiun”

Brancaleun :- “E magari, adés, i-e drè rusgar ‘na qual pratica importante in chisà qual scatola”

Ratti :- “Am dispias... éma ciamà una dita specialisada, con dli növi eschi e sal cus’è süces?”

Brancaleun :- “No, ma a sun sicür che adés al savrò”

Ratti :- “Cum’al sa i sorach is fò la tana in di fond a dli casi e anca ai pian bas, ma dopu al tratament con la deratisasiun, i fürob i s’è trasferì sota ai tec e i vé zo a far riforniment. Stes fat in di ufési dal Comün in doa i rosga..”

Brancaleun :- “In Cumün?... I rosga, i rosga... I sorach as capés... Agh vrés di gat”

Ratti :- “I è fürob come dli vulpi”

Brancaleun :- “Ma, cun la sö presenza i sorach in gh’intra mia... par cosa...”

Ratti :- “Par fnir al discurs agh voi dir che li eschi pö moderni l’in cunta quasi gnint”

La schedina

Brancaleun :- “E ‘lora perché al’sa fat spendar i bèsi par questo?”

Ratti :- “A gh’a spieghi: Quand i met li eschi, a va a magnar sol i sorach vèc, quei ch’i n’è mia pö svelt d’andar a sircaras al magna in gir. Dal rest l’è lège ad natüra... i gh’à pö poch da campar rispet a un sorach zoan... e propria questi ûltim i spèta par vedar cosa süced e s’i tira al sampin, i capés e in tòca mia gnit e is trasferès in un post pö sicür”

Brancaleun :- “In dli me pratici in dli scatoli... Però, i ha risolt al problema di vèc, di pensionà... sperema che l’INPS l’han copia mia...”

Ratti :- “Morale della favola...”

Brancaleun :- “... am tegni i sorach. E l’argoment l’è fnì”

Ratti :- “A s’era gnü a portaragh la nota spesi dl’aministrasiun dal condomini”
(*porge un foglio e si alza*)

Brancaleun :- “An gh’è mia presia, vera?”

Ratti :- “Presia? No; basta pagar söbit perché tanti in paga mai e a gh’è sempar a dli spesi”

Brancaleun :- (*si alza*) “A vegni via anca mé... Dottor Ratti... attento alle esche per i ratti”

Ratti :- (*uscendo con lui*) “Sempar alegar né?”

Brancaleun :- “Ah sì.. bisogna ch’al la dega ai mé impiegà”

SCENA III

(*Ugo, Grazia, Nino, Sabina*)

Nino :- (*entra e non vede nessuno*) “Strano... an gh’è nisün“ (*bussa alla porta di Brancaleun*) “Al na gh’è mia gnanca lö... Ugo al n’è mia al sö post..”

Sabina :- (*entra tutta elegante con Grazia*) “Gh’è al padron?”

Grazia :- (*va al suo posto*) “Mè a vaghi avanti con ‘sti letri...”

Nino :- “I dua sieruf andàdi?”

Sabina :- (*nervosa*) “Al Cap al gh’èa da parlar con al dotor Ratti e al ‘sa mandà con Ugo a iütar a far l’inventari in magasin, dopu a sunt’andada a casa a cambiam”

Nino :- “Che elegansa Sabina... a t’è cominica a spendar la vincita incora pröma ad ciapar i bësi?... Prüdensa dònna... E te Grazia cus’èt cumprà?”

Grazia :- “Pröma da spendar l’è mei averagh i bësi in bisaca”

Nino :- “Ben det! Strano che Brancaleun al na sia mia in ufési””

Grazia :- “Al sarò andà a la Camera ad Comercio”

Nino :- “Dit? Magari dopu al gh’arà bisogn ad la spaséta da Ugo, par puliragh al capot da la farina a dla fornarina...atar che Camera di Comercio... ah, ah, ah...” (*a Sabina*) “Dim sö, ho vest un camionsin con di mobil növ davanti a ca tua. Cambiat aredament?”

Sabina :- “L’è stada un’idea dal me Rosario... Al m’ha det: <Picciridda perché nun ce cambiamo i mobbili vecchi con quello moderni, ah?> Acsé a l’ho cuntantà... Ho dat un anticip e dopu, agh darò al rimanent”

Nino :- “A podéma esar cuntent... Chisà com’a gh’armagnarò mal a principale”

Ugo :- (*entra, capo chino, lemme, lemme*) “Pröma da fni l’inventari a gh’an vö! dal temp... Com’a si alegar... E’ mort al padron?”

La schedina

- Franca :- “Dopu la vincita a siem alegar sicür”
Ugo :- “Ah, if vint al lèt?”
Nino :- “Ma n’èt mia let in sal giurnal?”
Sabina :- “Ma lö al na cumpra mai al giurnal... al les quél ad ch’iatar”
Ugo :- “Parché, cus’a gh’è in sal giurnal... i s’aumentà al stipendi?”
Grazia :- *(pur lavorando, si interrompe per dire la sua)* “E che aument!”
Ugo :- “Am tolì in gir...”
Sabina :- “Sta mia far al fint lucòt... Ema ordinà champagne, pastisin e fat un po’ da spesi in anticip” *(fa una piroetta mostrando il vestito bello)*
Ugo :- “Ala decisa ad maridas?”
Nino :- “Dai Ugo, sta mia far l’imbranà e tira föra la schedina”
Ugo :- “La schedina...? Quala schedina?”
Nino :- “Sta mia tirarla trop par la lunga...”
Ugo :- *(contrito, imbarazzato, mette una mano intasca ed estrale schedina...non giocata)* “Questa?”
Nino :- *(la prende e la guarda)* “No questa... quèla zügada... quèla cun al bolin ad convalida”
Ugo :- *(dispiaciuto)* “Ma... l’è questa.. am son sul dasmangà ad zügarla... töt chè!”
Nino :- *(scatta gridanto)* “Nooo!...” *(trema come un invasato. Scena tragicomica)*
Sabina :- *(mano sul petto, le manca il respiro)* “Oh, Dio màma...am manca al fià..” *(si accascia sulla sedia mentre Grazia le fa vento con una pratica)*
Nino :- *(avanza verso Ugo col dito puntato a mò di pistola. Ugo, di pari passo indietreggia finché resta bloccato da una scrivania)* “Sl’è un schers... l’è propria un bröt schers”
Ugo :- “Ma parché tötta questa scena... am son sul dasmangà ad zügarla...Oh, ma però av daghi indré i bési dla zügada”
Nino :- *(scimmiettando la voce di Ugo)* “A son sul dasmangà ad zügarla...” *(minaccioso)* “Ma mé a ta scavèsi al col!”
Grazia :- *(lascia Sabina, che si sta riprendendo per bloccare Nino)* “Ragiunier... ch’al staga calmu... oramai quél che fat è fat”
Ugo :- *(impaurito, si scosta e si ripara dietro Grazia)* “Signurina Grazia...lé sì ch’l’è ‘na brava fiöla... atar ché lilö”

SCENA IV

(Nino – Grazia – Sabina – Ugo – Menico – Brancaleun)

- Menico :- *(entra giulivo, ben vestito, papillon)* “Colleghi benestanti salute a tutti” *(nota le facce tristi)* “Ma che fàci alégri... E’ mort qualchidün?”
Sabina :- *(trattenendo il singhiozzo)* “E’ mort... la schedina... ih, ih, ih...”
Nino :- *(additando Ugo)* “Questo bambòs al na l’ha mia zügada”
Menico :- *(fa un saltino di sorpresa e prende Ugo per il bavero. Poi, con voce cavernosa e lenta)* “Stam mia a dir ch’an tl’è mia zügada, né?”
Ugo :- “Am son dasmangà... Ma tranquili... av daghi indré i bèsi dla zügada”
Sabina :- “At capirè che sodisfasiun... tötli li spesi ch’ò fat... ih, ih, ih”

La schedina

- Menico :- (*molla Ugo, poi quasi barcollando casca a sedere*) “E me ch’èa zà catà al negòsi... a gh’ò dat anca la capara...” (*si tocca il papillon e col magone, comicamente*) “...am sun fin més al papillon...” (*scatta verso Ugo*) “At m’è rovinà... vèc rimbambi!”
- Ugo :- “Ma anca tè una volta a ta tse dasmangà ad zügar la schedina e nisün a t’ha dèt gnint”
- Menico :- “Ma ch’la volta arésum fat sul tri... ades l’era un trèdas milionari...”
- Ugo :- “Trè... trèdas... milionari?!”
- Nino :- “E anca quatar dudas... contròla!”
- Ugo :- “L’è mei ad no... Siunò am vé al magòn”
- Sabina :- (*immagonata*) “Al mé Rosario provrin... chisò cum’al’gh restarà mal...”
- Grazia :- “Ad quél a sun sicüra anca mé”
- Brancaleun :- (*entra in scena, squadra tutti e poi inveisce*) “As pöl saver cus’a süced? Banda ad magnapan a tradiment... A s’iv adré a far una festa invece ad laurar ch’af sù vasti da pröma comünìon?”
- Ugo :- “Me nò, siur Brancaleun”
- Brancaleun :- “Tè tàs ch’at s’è un lucòt”
- Ugo :- “Grasie... im l’ha det anca lör... L’è tötta una quistìon ad cranio”
- Brancaleun :- “Ma te cranio an ta gh’lè mai avü” (*agli altri*) “Alura... A speti una spiegasiun!”
- Nino :- “L’è che...eum fat un sistemin al totocalcio...e Ugo al s’è dasmangà ad zügar la schedina”
- Brancaleun :- “E ben... töt chè?”
- Grazia :- “Vedal siur Brancaleun... al fat l’è... ch’eum fat un trèdas...”
- Sabina :- “... e quatar dudas...”
- Menico :- “...con una vincita ad quatarsentmela euri...!”
- Brancaleun :- (*con malcelato piacere*) “Ah, ah, ah... la va sta ben... acsé imparé a lasar föra al vostar principal”
- Grazia :- (*che era rimasta accanto alla propria scrivania, lancia un grido*) “Che schifo!”
- Brancaleun :- (*inalberato*) “Come l’as parmet ad dir acsé a mè?!”
- Grazia :- “A lö? Ma ho det che schifo parché un sorghin al m’ha sfiorà li gambi...!”
- Tutti :- (*con comicità alzano le gambe e si guardano attorno*)

Si chiude il sipario

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

SCENA I

(Nino, Sabina, Grazia)

- Nino :- (*come declamasse*) “Tanto rumor per nulla!...Spesi anticipadi par gnit!”
- Sabina :- “A son riüsida a portar indré i mobil cun la promesa che, apena a pòs a-i a cumprarò... Menico invéci la pers la capara par al negòsi”
- Grazia :- “Meno male che mé o spità ad ciapar la vincita pröma”
- Sabina :- “At sé stada pö acorta che nuantar ch’as siema fat ciapà da l’entüsiasmo”
- Nino :- “Che balös che siema stà a festeggiàr... <non dir quattro fin che non ce l’hai nel sacco>.. e töt parché Ugo al s’è sbalià a copiar la schedina par nuantar...”
- Sabina :- “Povar Ugo... quanti agh n’ém déti... La schedina ch’al gh’èa da zügar l’ares fat v’ündas e mia trédas, in ogni modu a n’aresum mia vint e lö, in dal ricopiarla l’ha inverti dü risültat in modo ch’a pareva ch’esum fat trédas dabun”
- Nino :- “L’è anca culpa nostra... Ugo al n’è mia pö zuan e al’gh’ved poch...A stava a nuantar controlà sl’èa copià giöst, e töt col ramadan ché al n’a sarés mia capità”(controlla l’orologio) “L’è za quatr’uri...Notisi ad Menico?”
- Sabina :- “Dopu che al principal l’ha catà in mes a un classificadur dal Menico dli fotografii con dli dòn... dsemagh poch vastidi...”
- Nino :- “... nüdi...”
- Sabina :- “...al s’è imbestiali e al l’ha mandà in gir a far dli cunsegni e al gh’à cuntrulà tóti li pratici par vedar s’a gh’era di atri fotografii dal genèr”
- Grazia :- “A gl’al sempar ch’l’a tudesca?”
- Nino :- “Lö al dis da si... a s’era adré a strofica quèl par faragh pasà la vòia ad far al Casanova, magari un bel tir...”
- Sabina :- “In che manéra?”
- Nino :- “Par esempi, faragh catà in sla sö scrivania, senza che al principal al veda, una finta letra a dla tuginina. S’an ma sbali l’ha det ch’l’as ciama Helène”
- Sabina :- “Sì”
- Nino :- “.. e l’ha anca dét ch’l’era a Milan e nuantar a podrésum faragh catà una letra... un biliét cun l’invit d’Helène d’andar a Milan”
- Sabina :- “L’è un schers un po’ trop gros....”
- Grazia :- “Al dovrò pagaras al biliét ad bisaca sua e una volta a Milan al dovrò affrontar di atri spesi... L’è un tir mia da poch”
- Nino :- “Acsé l’impara a comportaras ben con li dòn... L’età al gh’l’ha da un bel psolin ad temp... Forsa Sabina, comincia a scivar... métagh un qual verbo a l’infinito, sbali ad gramatica, acsé la par vera...”

La schedina

- Sabina :- (*prende un foglio, penna e si accinge a scrivere*) “Ah... un tocco femminile...” (*prende dalla borsetta un flaconcino e spruzza un po' di profumo sulla lettera*) “Profumo di rose della Bulgaria... Alòra?”
- Nino :- “Scriv: <”*Caro Mennico..*> con dü ‘enne’, <*doppo*> cun dü ‘p’, <*nostro incontro io pensato sempre te e afere nostalgia di simpattico italiano*>, métagh dü ‘t’, <*Se tu vieni Milano, io essere albergo Moderno*>, l’indires a tal tö da la guida dal Touring e tö al bòl in sla bösta ca s’è arivada da la dita ad Milan e a tla tachi in sla büsta. A t’agh méti l’indirés da’d ché. Zuntagh questo: <*bitter, non usare telefunchen, meglio tu vieni segreto. Helène*>. Bene. Adès at la meti in sla sö scrivania e quand al vé a féma finta ad gnint”

SCENA II

(*Nino, Sabina, Grazia, Menico, Brancaleun*)

- Brancaleun :- (*entra dall'esterno, come al suo solito squadra tutti*) “Cus’è sücès ch’af cati töti a laurar?”
- Nino :- “Ad solit al féma sempar”
- Brancaleun :- “Mmmm... e ch’al colesiunista ad fotografii in do èl?” (*vede la busta sulla sua scrivania, la prende e l’annusa*) “Spösa ad pruföm... a n’agh basta mia li fotografii ad doni nüdi... Anca la posta personale in ufési...A ma anca s’al gh’ha al sio onorevul al mandì in dli cavdagni par finferli” (*va adirato nel suo ufficio. Fa scena parlando al proprio telefono*)
- Grazia :- “L’è propria rabì”
- Sabina :- “As ved che la fornarina la gh’à dat al via vattene...”
- Menico :- (*entra col borsone che posa*) “Ciau a töti... Novità?”
- Nino :- “A t’ha sircà al principal... l’am par rabì par via ad fotografii...”
- Menico :- (*allarmato*) “Fotografii...?” (*va ad aprire una scatola, cerca e non trova. Deluso resta pensoso*)
- Grazia :- “L’è mei ca t’at vaghi vedar”
- Menico :- “Ho fat tardi ma... s’a savesu cus’a m’è sùces...”
- Nino :- (*con indifferenza*) “A siem töt urèci”
- Menico :- (*pavoneggiandosi*) “Una növa cunquista...una svedesina ch’at làsi dir...”
- Grazia :- “Un’atra?”
- Menico :- “E an basta mia... l’atar gioran, quand al m’ha mandà a Milan da la ditta ‘Costruzioni Edli Lombarde’, ho vest la tudesca. Saif cum l’as ciama?”
- Nino :- “S’an ma sbali at m’evi za det ch’la’s ciama... ‘speta ch’agh l’ho in sla punta dla lengua...ah, l’as ciama...”
- Tutti :- “Helène!”
- Menico :- “Al savevu?”
- Sabina :- “At l’evi za det”
- Menico :- “Ema tacà discurs e...”
- Grazia :- “Parlat tudesch?”
- Nino :- (*con sfottò*) “Quand as trata ad doni al’s rangia anca in cines...Cus’a fala ad mastér?”

La schedina

- Menico :- “La mudèla e l’ha m’ha dét ch’l’as farò viva prest. Pensa ch’la m’ha dat un pactin da portar a un sö parent a Peschiera dal moment ca fava ch’la strada lé”
- Sabina :- “Ma... s’an m’a sbali mia am par ca sia rivà ‘na bösta propria da Milan... la dovrés èsar in sla tö scrivania”
- Menico :- *(rapido la vede e la prende mentre Brancaleun entra in sala. Menico infila la lettera in tasca)*
- Brancaleun :- *(gli punta un dito accusatorio)* “Varda chi è saltà föra! Tè adés at ve da mé ch’ha gh’ò da staparat li uréci” *(rientra nel suo ufficio seguito da Menico)*
- Grazia :- “Adès agh suna al liròn”
- Nino :- “Ma lö al’s’ la cava sempar...”
- Sabina :- *(si avvicina alla porta del capo per origliare)*
- Brancaleun :- “Questo l’è l’ùltim avertiment... la pröma volta ch’a cati a far a dli telefonadi privadi föra zona e che a cati dli fotografii ‘osé in mèa a li pratici at mandi a far al trèt di pit! Am son spiegà Don Giovanni da balera?”
- Sabina :- “As sent anca senza star a la porta” *(va al suo posto)*
- Menico :- *(con calma)* “Tranquilo.. an sücéd pö”
- Brancaleun :- “E a gh’è par casu dli fotografii come quéli ch’ò catà in atri pratici? An vores mia vèrzar una pratica davanti a un client e vedar saltar föra ch’la ròba lé. Un po’ ad dignità, comportat com’as dev. T’an s’è mia pö un pütlét”
- Menico :- *(tirandogli una stoccata)* “Al gh’à raggiun... A proposit, a vrea andar al Circo Americano l’atra sira e magari a podeva incontrà qualchidün con ... qualchid’öna... Ma un po’ ad dignità...né vera...”
- Brancaleun :- *(con voce che a momenti lo strozza, riesce a malapena a dire)* “Föra a dli bàli!”
- Menico :- “Atenti al gòs...” *(esce, mentre tutti sono al loro posto)*
- Sabina :- “Cum’èla andada?”
- Menico :- “Arì santü... an parlavum mia pianin... Al cardeva da spavantaram ma a gh’è armas töt in dal gòs ...la dignità!” *(scimmiottando il principale)* “<S’at ciapi a far dli telefonadi privadi...> Giöst par col lé an fagi söbit v’öna” *(compono un numero)* “Pronto Fiammetta?...” *(intanto tira fuori dalla tasca la busta, la odora)*
- Brancaleun :- *(appare il principale sulla soglia e squadra Menico)*
- Menico :- *(rapido)* “Ma no mi dispiace ma i tondini di ferro del dodici per il cemento armato devono arrivare”
- Brancaleun :- “Ma s’agh n’è un camiun”
- Menico :- “Ah sì?... A ciamarò e a gh’al déghi”
- Brancaleun :- “E chi eral?”
- Menico :- “Una dita poch raccomandabile... a n’am fidi mia tant”
- Brancaleun :- “Am fidi poch anca mè... ad te”
(si abbassano le luci)

SECONDO QUADRO
SCENA IV

La schedina

(Nino, Sabina, Grazia, Menico)

- Nino :- (a Sabina) “An t’è pö det gnint dal tö moros e di mobil ch’a t’è dat in-dré... Töt a post?”
- Sabina :- (truste) “At gh’èvi ragiun... Rosario, quand a gh’ò det ch’ a n’eum vint gnint... l’ha cambià binari... dopo des’an ca sierum murus...”
- Franca :- “As ved ch’al n’at meritava mia... Stat mia ufendar Sabina ma, am par ch’al sfrütava al tö laur e lö al na gh’ea mia tanta voia ad laurar”
- Sabina :- “L’è andà al sö paés e al m’ha det: <Tranquilla picciotta, che può darsi che ritorni da tia>
- Nino :- “Può darsi?... Vè, tè at faré com’at vö ma... la gh’a starés pran ben s’al ritornés e a t’agh’dsesi: <picciotto, va a magnà i fich d’india al tö paes!”>
- Sabina :- “S’al vé al mandi propria a magnar i fich d’india... E al Menico?”
- Grazia :- “E la létra a dla tedesca?”
- Menico :- (ringalluzzito entra dall’esterno agitando la busta da... Milano) “Am tolevu sempar in gir ma che a gh’è la conferma: uomini e donne, di poca fede!”
- Nino :- “E cos’èla... t’ha scrét tö sio e at vé a Roma a fa al portabursi?”
- Menico :- “Roma no, ma Milan sens’atar”
- Grazia :- “Et fat di client a Milan par la dita?”
- Menico :- (passa la busta sotto al naso di Sabina) “Senti che profüm! Profumo di donna”
- Sabina :- “A mé l’am do un po’ a la testa”
- Menico :- “E chi l’è ch’a m’a scriv?”
- Nino :- “Me no ad sicür”
- Menico :- (con soddisfazione) “La tedeschina!”
- Sabina :- “Helène?”
- Grazia :- “Al sarà un schers”
- Menico :- “Un schers? Ma s’a gh’è anca al bol con al timbar ad Milan e po’... al proföm “ (odora con voluttà) “S’a t’an crédi mia... lèzi” (la porge a Nino)
- Nino :- “Mé? Ma i fat privà”
- Menico :- “Acsé at vedi ch’a n’at cunti mia dli bàli”
- Sabina :- “A n’è mia al casu, al saiem za...” (si accorge della gaffe e cerca di rimediare)
- Menico :- “E com’a fev a saveral?!”
- Sabina :- “Beh... in dal sens che pö o meno a l’imaginém”
- Menico :- “Lès Nino”
- Nino :- (in imbarazzo, legge) “<Caro Mennico... > Ma no, a n’am vò mia... i-è fat privà e an voi mia intrigaram... Tö” (gli ridà la lettera)
- Menico :- (contento) “La völ ca vaga a catarla a Milan”
- Grazia :- “A Milan? E cus’agh dit al principal?”
- Nino :- “Va pian Menico..”
- Menico :- “Ma agh vaghi pröma ch’la vaga in Germania...Ma...com’a faghia con i client?”
- Sabina :- “T’agh dì che tö sio ad Roma l’è malà e al gh’a ‘d bisogn ad te pr’un qual dé”

La schedina

- Menico :- “L’dea l’è buna ma a gh’ò dal laur da fnir”
Sabina :- “At darém n’aiöt quand at ritorni”
Menico :- (*soddisfatto*) “Alura a telefoni in stasiun par saver l’orari dal treno” (*esegue*)
Nino :- (*sottovoce, alle due donne*) “Al gh’è cascà come un pir còt”
Menico :- (*al telefono*) “Direttissimo questa sera alle 17,30? Grazie” (*posa la cornetta*)
Nino :- “Alura?”
Menico :- “Alura a vaghi söbit... a Roma... intes né?” (*prende la borsa 24 ore uscendo saluta*) “Ciao, ciao..”
Nino :- “No... Speta... a n’è mia vera...”
Grazia :- (*corre fuori per fermarlo*)

SCENA V

(*Nino, Brancaleun, Sabina, Grazia*)

- Brancaleun :- (*entra in scena*) “Ei töti malà? Ugo al gh’ha l’influenza, Menico chisà in do l’è e la Grazia?”
Sabina :- “L’è... l’è in toilette”
Nino :- “Menico l’ha det che...”
Sabina :- “...ch’al l’ha ciamà d’ürgensa sö sio da Roma... ch’al na sto mia ben e ch’al gh’a da parlaragh, acsé l’è andà ad cursa in stasiun”
Brancaleun :- “Mandam la Grazia apena libera” (*entra nel suo ufficio*)
Sabina :- “Sperema ch’la faga prest... l’è suspetus...” (*dispiaciuta*) “A pensi ch’èma esagerà con Menico”
Nino :- “Acsé, s’al ciapa una delüsiun al’s calma un po’... Tant, quand al vé, par far mia la figüra dal lucot chisà cu’al cuntarò”
Brancaleun :- (*sull’uscio*) “E ‘lura... la signorina Casale gh’èla?”
Grazia :- (*entra in quell’istante*) “A son ché siur Brancaleun”
Brancaleun :- (*a Grazia*) “Lapis, bluchet e söbit da mé” (*agli altri*) “An vòì èsar di-stürbà da nisün, gnanca al telefono, intés?” (*chiude dopo che Grazia è entrata*)
Sabina :- “Sens’atar”
Nino :- “Dit ch’al tenta incora con la pütléta?”
Sabina :- “Se mai agh mandarem una letra da Milan anca a lö”

Stacco musicale, buio in scena

(*o chiusura del sipario con luci spente in sala*)

Fine del secondo quadro

-

Lentamente le luci appaiono

SCENA VI

(*Nino, Grazia, Sabina, Menico, Brancaleun*)

- Nino :- “A ier, in töt al dé, Menico al n’ha vert bòca”
Sabina :- “L’era negar com’al capèl d’un pret”
Grazia :- “Al n’a m’ha gnanca salütà... Agh l’ém fata tröp gròsa”
Sabina :- “Ema esagerà”

La schedina

- Nino :- “Però, anca lö, pratich com’al dis d’èsar, al podeva dar una telefonada a l’albergo par informaras invéci ad partir come ‘n bàla da scciòp”
- Menico :- (*entra accigliato, posa la sua 24 ore sul tavolo e in silenzio si mette a lavorare*)
- Grazia :- (*si avvicina*) “Ecco chè, la verifica a dli venditi e li fatüri pagadi”
- Menico :- (*prende il foglio e lo posa*) “Grasie... al vardi dopu”
- Sabina :- “Stet poch ben?”
- Menico :- “A staghi ben, grasie”
- Nino :- “Com’èla andata a Milan?”
- Menico :- “Mèi d’acsé l’an podeva andar... Ma adés lasèm laurà ca sont’indrè con li consegnì”
- Sabina :- “Gh’era dla fümàna?”
- Menico :- “Sla gh’era a n’am sunt mia acort”
- Brancaleun :- (*antra dall’esterno e a Menico*) “Ah, sét ché? A gh’è pasà al mal ad pensa a tö sio?”
- Menico :- “Come?... A mé sio?” (*guarda i colleghi che gli fanno cenni di assenso*)
- Nino :- “Quand at sé partì al stava poch ben”
- Sabina :- “At s’è curs in stasiun par tör al treno par Roma...”
- Menico :- (*che ha capito*) “Ah, sì, sì... l’èa fat indigestiun e al stava mal... ma adés al sto ben, grasie”
- Brancaleun :- “Ben, vest ch’al sto ben adés, va da la dita Landini a controlà al material ch’èma comprà e fal portar in dal nostar magasin con al catalog scrèt in tudesch... “ (*sornione*) “...tant cun al tudesch tè a t’at ‘rangi...”
- Menico :- “Mè... al tudesch?... Ma verament...”
- Brancaleun :- (*sempre sibillino*) “A capési... in sal catalogh a gh’è un tudesch pö sé tecnic... al n’è mia quel ch’as parla con li dòn... Ch’al vaga pör siur Ciuldin!”
- Menico :- (*remissivo si alza*) “Söbit”
- Brancaleun :- (*agli altri, burbero*) “Agh n’è anca par vuatar che al lündé an fè atar che parlar ad balon e al Menico al vers la radiolina par scultar i balabil. Cusa cardevu ch’an m’an fés mia acort?... Anca mé a sun sta sota padron prima ad metam par cunt mio... A dli volti bisogna advantar di luv in una foresta ad luv... Ma a s’impara anca a èsar gent ad chör quand l’è necessari...”
- Nino :- “A parlarem ad balon par via a dli schedini ch’a féma, ma a laurem con cosensa töti, anca al povar Ugo, con töti i sö an, al’s da da far”
- Brancaleun :- (*con inusitato affetto*) “Povr’òm Ugo... Al m’ha salvà la véta quand i tudesch i ha portà via mé padar e mé madar... al m’ha lugà a mantgnü... Adés l’ha pers un po’... in àn... Imparé da lö cus’a völ dir saver dar senza ricevar”
- Grazia :- “Al n’ha mai det gnint”
- Nino :- “E nuantar a l’èma tòt in gir ‘na qual volta...”

La schedina

Brancaleun :- “Agh n’i det ad còti e ad crüdi parché al n’èa mia zügà la schedina... che po’ a n’arésuv vint gint... A gh’ò vü fin paura ch’agh gnes un infart...” (*ritornando al tono usuale*) “E po’ a gh’è un’atar fat... bröta manga ad galiàs...”

Sabina :- “Nuantar?”

Brancaleun :- (*scimmiottandola*) “Nuantar?... Ch’l’an faga mia la santificetum...Cos’iv cumbinà al Menico?”

Nino :- “Ma... gnint.. parchè?”

Brancaleun :- “A part che sö sio a Roma al gh’ha fin tròpa salöt... al so parché a gh’ò telefonà, Ugo l’ha vest in stasiun Menico ch’al’ ciapava al treno par Milan... ch’lé un po’ lontan da Roma...”

Grazia :- “Ma Ugo n’eral mia malà?”

Brancaleun :- “L’era andà dal dotor... comunque ades al sta ben... e pr’al Menico, in fond, la catà sö quel ch’l’ha sumnà...Bisogna ch’al fnesa ad cuntar dli bàli... A preferési saver la vrità che, se caso, par cuaciarav la schena ... agh pensi mé a cuntarli” (*entra nel suo ufficio*)

SCENA VII

(*Nino, Grazia, Sabin, Menico*)

Menico :- (*entra con un catalogo*) “Al principal?”

Nino :- “L’è da’d’la”

Menico :- (*bussa alla porta di Brancaleun*)

Brancaleun :- (*appare sulla soglia, prende il catalogo di Menico ed entra in sala posando il catalogo su una scrivania*) “A t’è fat prest... Controlà töt?”

Menico :- “Quél ch’a gh’era a l’ho spuntà”

Brancaleun :- “Adman, quand ariva al material, a t’al cuntroli e a tal spunti...”

Menico :- “Come al solit...”

Brancaleun :- (*col suo solito cipiglio*) “Signurina Casale àla fnì con li letri a machina?”

Grazia :- “Da ché a mez’òra a gh’è töt in sla sö scrivania”

Brancaleun :- “E... a m’arcmandi... gnint stüpidadi e... lasé star li schedini...” (*esce*)

Menico :- “Agh darés da magnar un tond ad ciuldin cun la tridüra... l’è sempar narvos”

Sabina :- “Però mia sempar... Inchö èma capì ch’l’è un ategiament, quasi una difesa, ma in fond, l’è un bun’òm”

Menico :- “..ma in fond un bel po’! Cun töt quel ca fagh par vendar...”

Grazia :- “Però... at gh’è la percentuale in sli venditi, no?”

Menico :- “Però, però... Però a sun sempar in boléta”

SCENA VIII

(*Grazia, Menico, Sabina, Ugo, Brancaleun*)

Menico :- “Adman, dopo ch’è rivà al material, a gh’ò d’andar a Carpi... Grazia vöt vegnar anca tè?”

Grazia :- “Ma an gh’ n’èt mia bastansa ad dònì?”

Nino :- “Vöt lasarla sta?... A n’at basta mia la svedesina, la tudesca... quéli ch’l’it telefona... Ma fat ‘na bèla docia freda ch’l’è mèi”

La schedina

- Ugo :- (*entra ben vestito, eretto nella figura, non più dimesso, dinoccolato e...tonto. Aa Menico, con voce autoritaria*) “Propria te Domenico Chiodini... a gh’ò un regalìn da part dal Questor!”
- Tutti :- (*sorpresi dell’aspetto e del tono di Ugo*)
- Brancaleun :- (*esntra dall’esterno*) “Ma cus’a süced incora?...Ma chè a n’as laura mai!” (*a Ugo*) “Et catà quel ch’at pansavi?”
- Ugo :- (*estrae un paio di manette e rapido, aiutato da Grazia, blocca i polsi di Menico*)
- Sabina :- “Ma... cusa süced? S’iv advantà tōti mat?”
- Menico :- (*che cerca di divincolarsi, minaccioso a Ugo*) “Quest a t’am m’la paghi, vèc rimbambì... At denunci par sequestro di persona”
- Ugo :- (*mostra una tessera*) “Polizia antidroga... a t’éma catà in castagna, mé e me neuda...” (*guarda Grazia*)
- Nino :- “Tō neuda?”
- Grazia :- (*mostra anch’essa una tessera*) “A sunt mé... “
- Tutti :- (*Brancaleun, Nino, Sabina, Menico, sorpresissimi*) “La Grazia?”
- Brancaleun :- “Ugo, a saveva ad te ch’at s’eri sta in dal Polizia e at cardeva in pension... ma ad la Grazia no... Che figūra... Scüsam Grazia se mé...”
- Grazia :- “L’important l’è al risültat”
- Sabina :- (*stupita*) “Grazia... at sè...una puliziòta?”
- Grazia :- “Sì, ma an podeva mia diral, av par?”
- Nino :- “Ma Menico... cus’et fat?”
- Menico :- “Mé propria gnint... “ (*a Ugo*) “E ad cosa sunt’ia acüsà sl’è lecito?”
- Sabina :- “Spaciator ad droga... ma a n’agh crédi mia...”
- Nino :- “Se mai...spaciator ad dōni... almen a l’aparena...”
- Menico :- (*fuori di sé*) “Föra li prōvi!.. “
- Ugo :- (*con calma*) “Ma quelì li gh’è e propria da li dōni, caro al mé Casanova”
- Brancaleun :- (*imbarazzato*) “La Casale...una pulisiòta.. che stōpid a sun sta...”
- Ugo :- (*a Brancaleun*) “Era ‘riva a nuantar, una notisia ch’l’a s’indirisava in dla tō dita Bruno...Scüsam s’at ciami par nom ma... ho za fat fadiga a ciamarat Brancaleun... e la Grazia l’ha catà in un casét ad Menico, sarà a dopia mandada...”
- Menico :- (*a Grazia*) “At sé andata a rümar in di mé caset?... An t’aré catà gnint ad cumprumetent...”
- Brancaleun :- “Magari... un qual fotografia...”
- Nino :- “Ma Ugo, cusa gh’intri li sō dōni?”
- Ugo :- “La tudesca, la svedesina e... altre ancora?”
- Menico :- “I m’a stava adré parché agh piaseva...”
- Grazia :- “Dat ‘na calmada Menico... la tudesca l’at drovava come curier senza che tè al t’al savesi...”
- Ugo :- “L’at dava di pactin da dar via... pactin ca gh’era dl’eroina dentar!”
- Grazia :- “It dava da intendar ca gh’era dli madsini sviseri ch’i n’as cata mia in Italia...da portar a Peschiera... a Révar...”
- Ugo :- “E tè, sicome i era... o li pareva... béli dōni, at favi al bélo dla balera e invece in t’ha mes in di paciügh”

La schedina

- Menico :- “A n’è mia pusebul... e po’ l’in ‘pareva’ mia bèli dònì ... Li era béli dabun”
- Ugo :- “Ah, ah... la svedesina... l’at piaseva, né?”
- Menico :- “Al bel al pias sempar”
- Ugo :- “E ben... la tō svedesina... l’era un travesti!”
- Menico :- (*ha uno scatto*) “Cosa?... No, no... am tulì in gir... a n’è mia pusébul”
- Nino :- “Un òm?... bravo Menico... Par n’esart mi acort a vòl dir che i tō... approcci i-era sul babli...”
- Brancaleun :- “Alòra i n’era mia quéli in fotografia”
- Grazia :- “Anca Helène l’as profitava di spostament, par via dal laur, ad Menico, e l’agh dava i pactin par dla gent... ch’l’agh n’eva ad bisogn la dseva... e te... imbambolà at gh’è fat al curiere...”
- Menico :- “Ma no... ma com’i ha podü...”
- Ugo :- “I t’ha fotografà quand at favi li cunsegni”
- Menico :- “I m’ha drovà senza che mé am n’acorses?”
- Sabina :- “Ma allora... al n’è mia culpevil...”
- Ugo :- “Questa al decidarò al Tribünal”
- Brancaleun :- (*stupefatto*) “Al Menico un spaciatur... Ma Ugo, l’è tant un bambòs ch’an pöl mia èsar”
- Ugo :- (*toglie le manette a Menico*) “Al pansema anca nuantar... l’è sta drovà parché i saveva che quand al vdeva una bèla dònà al ‘na capeva pö gnint... Và pör Menico pröma che t’at tl’a faghi in dli braghi. Però... per atto dovuto, at resti indagà... Sta mia andar via da la zona, intes, sionò am toca ad metat dentar”
- Menico :- (*come l’avessero frustato*) “Intes”
- Sabina :- “Donne e buoi dei paesi tuoi...caro Menico”
- Grazia :- “Curagio Menico... a t’éma salvà parché èma capiù che...i t’ha drovà... Ma l’an va mia sempar acsé... ricordat che...tanto va la gatta al largo che ci lascia lo zampino”
- Nino :- “E acsé Ugo at favi finta d’esar un imbranà... e invece...”
- Ugo :- “E invece... am s’era dasmangà dabun ad züga la schedina... a m’an dispias par la tō butéga Menico...A vorà dir ch’an züghema listés un’atra”
- Menico :- “No, no! Basta schedini... a n’ho vü sé da schedini e...”
- Sabina :- “...ad travesti”
- Brancaleun :- (*divertito, con l’asso nella manica*) “A proposit dla schedina... I бүтà la copia, quèla ch’l’arés fat trédas dabun, in dal sistin a dla carta e mè a l’ho catada e...A L’HO ZÜGADA!”
- Nino :- “Cosa?”
- Ugo :- “Ma Bruno... at tl’è tgnü logà?”
- Brancaleun :- “Zà, quèla ca n’i mia zügà e ch’l’ares fat vündas mentre quèla copiada sbaliada, sa l’ésuv zügada, l’arés fat tredas... E mé A L’HO ZÜGADA!”
- Menico :- “Ma la schedina ch’l’ha cupià l’era nostra!”

La schedina

Brancaleun :- “Ti piacerebbe eh?... Tè l’è mei ch’at tasi che in dla disgrasia l’a t’è andata ben... vera Ugo?”

Ugo :- “A gh’éma salvà ... al da dré in temp”

Brancaleun :- (*burbero generoso, a tutti*) “Scansafadighi di me co.. Uh, a momenti la ma scapa... A son tant cojon, adés a l’ho det... che a dividi con töti vuatar la ME’ vincita... però am paghé la quota, né?”

TUTTI :- (*a soggetto*) “Viva Brancaleun... Grazie...”

(al suono della musica: Branca, Branca, Branca...Leon, Leon Leon.. si chiude il sipario)

F I N E